

1. un dæp æ stækfø.g.ɫ zī.n zæm - of : zæ zim
benuwt
2. mæ vrī.nd ɪ-z dæ blu.m gum bæg.ɪ.tn
3. ny- ɛnsprī-nzə nijānderzmi..ə ɔvme mafjɪn (mv.)
- of : ɔvmetə mafjine (enk.)
4. da.lvn ɪ-z lastig, wæ.rək
5. Δ-p da ʃx.ɪ-p kri..æg.nzə vi-nig, bro..ət
6. d-n tamərmān æd ə splæ.nder ɪ-z zə vijərə
7. d-n ʃx.ɪ-pər læktə zə li-pn uf
8. ɪ-n di fabrikə ɲɪz də ni.tn tə zī.nə
9. kum i.r kɪntʃə - kum | æ kint |
10. bu.əs - vΔ..ld əki..ə vi.r pintm bi.r | æ pintʃə |
vɔnys |
11. briŋ nys twi..ə kilo. kri.k-n | dim. : krikʃəs |
kə.əzn |
12. zæen ɔ.dərʃx.əvyvn dri litəz win ytædrunkn
13. æ vɛdrɪ..æg.də mi mæ æ k-ni-pl
14. kæn zə k-ni.ən æzi.n
15. vastnu.vnd əni-nife.ləmi.r ævi.rt
16. ksim blidə dak mæncə.dər ni mæ.æg.u.nəzi
17. kənæntɪ-k ni ædū.n - wɛ
18. wi æt ædū. - d-ndi.n didə kumt
19. æ kɔbə - æ kɔbənæt - æ kɔbɛju.g.ər
20. æ klak.ə - æ ma-tʃə (zonder klep) - benuwt -
of : əpint (minder gebr.) - æ wi..ə (weiland) -
æ mæ..s (hoiland) - amat (nagras) - padəbro..ət -
of : padəstū.ln - æn u.g.ə - æ pyt - mv. : pydn -
æ bɔtərʃx.ytə - of : æn ylətʃə
21. di kə.rɫ dɛi g.ɪ..əɫ də wɛ.rɫt fɛχtn
22. kχɔjə pɛ.rɫʃəs χə.(v)n | pɛ.rɫs |
23. iŋələ.ntu fɛ.l udə ʃx.ɛ.pn ɔʃbrɛ.kn
24. ənæd əki..ə fānzələ.vn æ be.t at
25. g.ɛ.mə twi..ə bri..ə sti..əŋ - brədərə - də brɛtstə
26. da stā.mbe..lt nstv.tə nimi..ə
27. di vænd æd ə le.vn li-k æn ɪ..ərə
28. d-ndyvl - of : lysifɛ.r ɪ-z ɪ-n d-ne.ml nijəble.vn
29. də ʃx.ɔ.ljuŋz ænmæte mi..əstər nɔ də zi..əwi-st
30. kəkΔ-n tɔg, ni kum vɔ..əɔak χəri..ət sin
31. də bi..əstn driŋkn g.æ.rən kukəpū.rə
32. æ kΔ-ni χūn wæ.rkn - ənæ si..ər ɪ zə ke.lə
33. sti-kt əki..ə æ stɛ.rɫ ɪ-n di be.zmə
34. nent - mæte kɛ..əɫ əni-sər nimi.. əspe.lt
35. g.ɛ.i - kæn ul twɛ ki..əz aχ.tər jun æro.pm
36. di pɛ.rɛni-ni ri:pə - tsi-tn.ɔg, wi-tə ki..əstn ɪ-z.
37. zə zīn wæg, nɔ tlā.nt - of : nɔ tstri-k
38. zæd ɪ..əst sɛ g.ɑ.lɔd a.lp (p is half nas.) Δ-pdū.ə
39. æ g.u.tno..it fæ.rə briŋ:
40. zi-z dna.ltfaŋ ɔr ma.lkwit | æ.lt en mæ.lk
minder gebr. |
41. də vænd mu fɔ zə wyf sɔrg-n
42. ɪ-n də ʃx.ɑ.lde zwæp ɪ-s χəvu.rli-k
43. əni-stut umdatn stæ.rk ɪ-s
44. wider mun dɔ dna.ltfaŋ æn - æn g.ɪdər d-nā.ndrən
a.lt
45. a.lpt əki..ə da bæd Δ-pæfn
46. nyzn mætsnu.r ɪ-z u-zu væt ɔv ə zwī - of :
ɪ-slækəvæt
47. zə sprɪŋ: umtərvæ.rst fɔr ə wædiŋ:
48. d-m bo..əmkwi..əkər g.u.tm bo.m g.ræfij
49. du ɪ..əst əki..ə d-n vɛ.istər tu.ə
50. ɲbæg.Δ-ntə lydn vɔ..ə di..əstə mæse - do.əmæse -
tlɔf - də vɛ.spərs
51. æ spraijə - pydərɔ.t (oud)-of : pydəræk (jonger) -
mæʃ brii. - æ styte brii.
52. da wyv ænər u.r lu.tn sni.ə
53. zə vu.dər ænæm zæz ju.r lanj lu.tn.ɔ tʃx.ɔ.lə
g.ū.n
54. kænəm ɔvərū.n van zɔ lu.tə lā.nstətwtər tə
g.ū.n
55. zΔ-kə (vale onb.) vɛ.zn əzi.mə nife.l uli:r
56. ɛ.ədn pɔtn zini fɛ.lə wɛ.ət
57. də pu.lə stv.d ɪ-n d-nɛ.ət
58. ɪ-mu.ertə tɪ-ʃ nɔχ, tə kuɲ um tə kætsɲ
59. di kɛ.əsə g.ɛ.d ə klv.rə lΔ-χt æni..ə
60. æ trɔk an tpe.rts.tɛ.rt
61. ɔvɛrtit ka..mjɛg.ɪdər ɪ.r ulə ju.rənɔ də kærə-
mæse
62. də pu.tər zɛi dad ūnzni..ərə vulmakt ɪ-s
63. jə za.g, mi wal mɔjə sprak nite.g-n mɛ
64. də zwu.mʃəs χū.n ulɪ-χtə wɛ.rəkɔp - of :
wɛ.rəkɪ..ərɪn
65. g.u.jə vāndu.g.ə ni ku.rtn
66. ɛ.tnzɔ.k χɛ.rən ku.s
67. zə mɔtɔ.r ɪ-s kapot - əni-z ɪ-m panə - əni-s
fɛrsunj (k is nas.) - of : fɛrsta.ɫt
68. tid æ wɛ.rmn daχ.əwi-st æn tɪ-z æ kudn u.vnt
69. da manɔʃə - of : manɛg.i - of : juŋɔʃə lɔp
bær.vū.tə
70. də kan ɪ-z æbɔstn
71. ksu wɛ.ln datə bo.də (oud) - of : faktɔ:r (nieuw)
æ bri.v brɔχ.t
72. kæn zi..ər amnɛ:rtə
73. kəkΔ-n mæ χi..ə svɔræχ.ʃə mæ.nsn u-mæg.ū.n
74. aχtər də vi.rn spanmɛ tpe.rɔ ɪ-n də niwə karə
75. kæn kars - vānvo..ə də nū.nənul
76. də zɔ.nə vān də kɔ.niŋk æd ɔ.k sɛdu.d æwi-st
77. wi-tʃə g.ɪ-m bo.g.əmυ.kər wɔ.p
78. di ro..əzn æn laŋə do..ərn
79. k-ŋg.ɛlo.vndər ni.t fan
80. tkintʃə wuz do..ət ɲɔ..ədānzət kΔ-stn do.pm
81. znɔ..ərɪn æn znɔ.g-n lo.pm
82. nɔ.r mɛʃə ɪ-z mɛ-jæ mā.ndɔʃə - of : pā.ndɔʃə
nɔ ɲbΔ-s - zi-z bru.mbsiɛrs χūn trɛʔn
83. tɪ-z æ spɔrt yti li..ərə
84. æ zæte zə ke.lɛg.at ɔ.pm
85. tʃv.k æ zɔχt ni.ā.ndɛrɔ ɔf χɑ.lɔ - of : χæ.lɔ æn
riŋdum
86. nΔ-dər mūnd ɪ-z dro.g.ə van d-ndΔ-st
87. d-n wɔg, lɔp krɔm - tɪ-zum uɫdu..
88. kɔχt æ trumɫʃə vɔ də kli..ən
89. d-n g.ɪ..təbΔ-k ɪ-z do..ət fan æ kæst ɪ-n tə
slɔk-n
90. zə liʃə wus kɔrt æn g.ū.t
91. tɪ-z bæ.st ɪ-n də ʃx.uwtə
92. æ ʃx.ɔtər mu χū.t kΔ-n mi-k-n - of : wizn - of :
fi'zɛ.in
93. zukt əki..ər aχtər mən ū.t
94. kwe.ɲni. wu.dakm.ū.tn g.ūn zuk-n
95. æ kū.ln kæ.lɔr ɪ-s χū.t fɔ ɲbi.r
96. kmɔstn ɔsɛblū.triŋk (k is nas.) um tə vɛrkluk-n

97. kmun i.æste.tn i-n tsto.l. vû.rn
 98. mæm bru.ræ wuz mu.
 99. dæ ma.lkbû.r - of : mæ.lkbû.r makt æ g.ro.æt
 tu.r
 100. di kæ.ræm.d.k i-z di-n æn zæ.r - zæ.ntn mæ
 we.ræ dærmæ.i
 101. mæ zun di pɪ-t kΔ-n vΔ-lɪ i-n en ørə
 102. tɪ- æ pærizn - *secur omb.*
 103. æ kum no.it χ-i-mænytə tə lu.ətə
 104. i-n ita.li zinder bæ.rg.n di vi.r spyg.ə
 105. dΔ-ɪv.jə du.rΔ-p dy.ŵ
 106. tu bo.m ænz ə stɪ-k fan dæ brΔ-g. ævu.ærn - of :
 æstykt
 107. g.ə munəkɪ.ə nɔnys kχ.tɪ kum kik-n
 108. enɪ-s fæn lə.vn ækum.e.jæ g.u bə.zə g.ɑ.t
 109. di dər i-s fam buknut æmakt
 110. æ g.əstruwɔd wyf mu kΔ.n.u.ɪ
 111. kæn i.r g.æz æzu.it - mu twusli-χ. su.t
 112. d-m bru.wer zæg.dat nɔχ. tə di.r i-z um tə
 buŵ
 113. baʔn - kbaʔn - jə bakt - i bakt - bak.tɪ - mæ
 baʔn - kbaktə - jə baktə - æ baktə - mæ baktɪ -
 mæn æbakt - of : æbaʔn
 114. bi.ən - kbi.ən - g.i bit - æ bit - mæ bi.ə - bi.əmə -
 kbo.ədn - kæn æbo.ə - bo.ədnzæzidər o.k
 | *in de bet. van kaartspel ook wel zwak : mæn
 æbit* |
 115. tɪ- æ klɪ-ntfə mu tɪ- æ g.ɑ.t
 116. jə kΔ-d i.r sijers krig-n Δ-p dæ mart
 117. ənæd əzɪt datn Δ-p mi g.ɪŋk pæ.izn
 118. dæ mu.ərtə zæi datn g.əlɪk adə
 119. twu.ærn vyf prizn
 120. ũ-ndər dm i.ækə li.g.əder ve.l zwinəno.r.tn -
 of : i.ækəno.tn - ook : i.ækls (*minder gebr.*)
 121. twu.tər g.u ko.k-n - tkəkt ul
 122. to.ɪ i-z nɔχ.rû.nə - tni-nɔg.mə dzystemu.it
 123. majunæ.zə mu.k.əzə me.v.jæ dərə van en ə.i
 124. dæ bə-mtʃə g.uto mujlɪ-k χ.ru.ɟ
 125. d-n pa.stər æ χ.ū wɪ
 126. nyz ud yz i-z əvæbrā.nt
 127. dæ ma.lk spΔ-t yta.lɪdər vān dæ ku.
 128. d-n kəstər lyt fə dæ kryspərsæfɪ
 129. dæ tru.ɪ vān dæ kərəwu.g.n plo.ɪ vān tχəwɪ-χ.tə
 130. dæ twɪ.ə dytʃ.ərs kɑ.ɪ bytn
 131. zæ.ɪ zwurt æm bluw æsle.g.n
 132. tɪ-s fluwə suwə - of : tɪ- paraplysuwə
 133. dæ snɪ.əw li-χ.tɪ-k-ə
 134. tɪ-z en i.əwæle.r.n dakjunimɪ. əzi.næ.
 135. nipo.ərt kumd ə g.ɪ.əl.ə niwə stat - of : ste.r.ɪ
 136. dû.ə - kɔdû.nt - jə dû.dət - æ dû.dət - wə dû.nt -
 g.ɪdər dû.dət - zidər dû.nt - kɔdɛ.ɪt - jə dɛɪjət -
 i dɛɪjət - widər dɛ.ɪt - g.ɪdər dɛɪjət - zidər dɛ.ɪt -
 dɛɪjəkɪ-kɔ dadə - datɪt mər æ dɛɪjə - dā.nzət mər
 æ dɛ.ɪn
 137. do.r.pɪ - æ dɔpkɪ.ət - æ dɔpfū-ntə - of : dæ
 vū-ntə - dæ sɪdu.r.tn
 138. dæ.ʃχ.n - i dæ.st - æ dæ.stə - of : æ dɔf - en
 æd ədɔʃχ.n
 139. biɪ - kbiɪ - g.i bint - æ bint - widər biɪ - g.ɪdər
 bint - zidər biɪ - bintɪ - bū-ntɪ - kæn æbu-ɪ
 140. *Locale landmaten : æ ru.ə = 2,98 m. (lengte-
 maat) - æn ũndərlā.ns = 100 roeden - æ g.əmæt
 (mv. : g.əmæ.tə) = 500 roeden.*
 141. *Waternaam : dæ kæmɪbe.k-ə*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kæmɪ

De inwoners heeten kæmɪnu.ərs

Hun bijnaam is : kæmɪʃχ.ə g.u.pers. De inwoners van Dikkebusch heeten zij di-kəbΔ-ʃχ.ə slu.pers en die van Wijtschate wɪʃχ.u.tʃə pypəkəteru.ərs - of : wɪʃχ.u.tʃə to.vəru.ərs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.371.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dæ plətə - dæ pu.ɪka - dæ vɪ.rstru.tuk - do.əg.ə bə'sæ.ɪjə - dæ li.əg.ə bə'sæ.ɪjə - d-nɔ.əstuk - d-li.r.nduk

Er zijn geen locale verschillen. Kimmel is een volkomen Vlaamsche gemeente waar slechts een 5 à 6 Waalsche families wonen, maar ongeveer de helft van de bevolking kent min of meer Fransch. Er wordt geen A. B. gesproken.

Kimmel is een landbouwgemeente waarvan de bevolking grootendeels uit landbouwers en landarbeiders bestaat. Na den oorlog 1914-18 waren er tamelijk veel grensarbeiders ; nu werken hoogstens nog een 15 man te Armentiers.

Zegslieden. 1. Gillebert, Mevr. Romanie ; 49 j. ; hier geb. ; pensionhoudster ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. van Wijtschate, M. van hier ; spreekt steeds Kimmelsch ; in den zomer ook wel Fransch met haar klanten.

2. Denolf, Mej. Denise ; 16 j. ; geb. te Poperinge maar van af haar 6^e jaar hier ; V. van Oudenburg, M. van hier ; spreekt steeds Kimmelsch.

3. Cnockaert, Julien ; 24 j. ; geb. te Dikkebusch maar kwam zeer jong naar hier ; landbouwer ; V. van hier, M. van Dranouter ; spreekt slechts dialect.